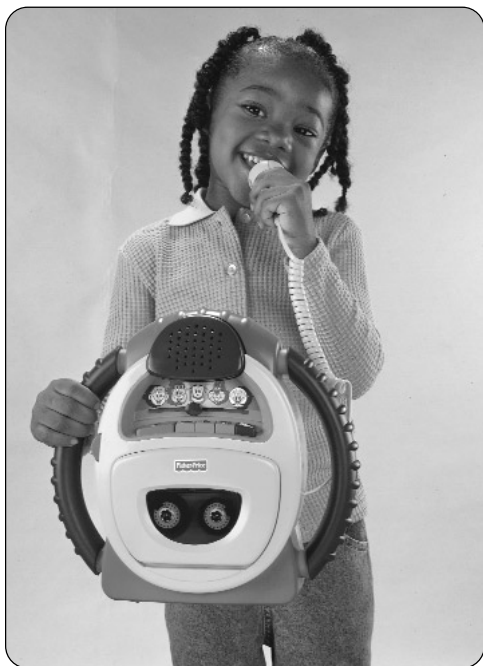


Fisher-Price®

- ⒸGB **Instructions**
- ⒸF **Mode d'emploi**
- ⒸD **Anleitung**
- ⒸNL **Gebruiksaanwijzing**
- ⒸI **Istruzioni**
- ⒸE **Instrucciones**



- ⒸGB **Product Number: B0334**
- ⒸF **Référence : B0334**
- ⒸD **Artikelnummer: B0334**
- ⒸNL **Artikelnummer: B0334**
- ⒸI **Número prodotto: B0334**
- ⒸE **Número de referencia: B0334**

- Ⓒ • Please keep this instruction sheet for future reference, as it contains important information.

 - Requires four “C” batteries (included).
 - Batteries must be replaced by an adult.
 - Tool required for battery replacement: Phillips screwdriver (not included).
- Ⓕ • Conserver ce mode d'emploi pour s'y référer au besoin car il contient des informations importantes.

 - Fonctionne avec quatre piles (C) incluses.
 - Les piles doivent être remplacées par un adulte.
 - Outil nécessaire pour le remplacement des piles : un tournevis cruciforme (non inclus).
- Ⓓ • Diese Anleitung bitte für mögliche Rückfragen aufbewahren. Sie enthält wichtige Informationen.

 - Vier Babyzellen C erforderlich, enthalten.
 - Das Auswechseln und Einlegen der Batterien muss von einem Erwachsenen vorgenommen werden.
 - Zum Auswechseln und Einlegen der Batterien ist ein Kreuzschlitzschraubenzieher (nicht enthalten) erforderlich.
- Ⓖ • Bewaar deze gebruiksaanwijzing. Kan later nog van pas komen.

 - Werkt op vier “C” batterijen (inbegrepen).
 - Batterijen dienen door een volwassene vervangen te worden.
 - Benodigd gereedschap: kruiskopschroevendraaier (niet inbegrepen).
- Ⓘ • Conservare queste istruzioni per eventuale riferimento. Contengono importanti informazioni.

 - Richiede quattro pile formato mezza torcia (incluse).
 - Le pile devono essere sostituite da un adulto.
 - Attrezzo richiesto per la sostituzione delle pile: cacciavite a stella (non incluso).
- Ⓔ • Recomendamos guardar estas instrucciones para futura referencia.

 - Funciona con 4 pilas tipo 4 x “C” (incluidas).
 - La sustitución de las pilas debe ser realizada por un adulto.
 - Herramienta necesaria para la sustitución de las pilas: destornillador de estrella (no incluido).
 - LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR ESTE PRODUCTO.



(GB) CAUTION - ELECTRIC PRODUCT

- **(GB)** This tape recorder is not recommended for children under 3 years of age.
- As with all electric products, precautions should be observed during handling and use to prevent electric shock when used with an AC adapter.
- Your tape recorder must not be used in bathing areas, outdoors or in other damp areas when used with an AC adapter.
- An AC adapter (not included) can be used with 220 volt AC household mains. The AC adapter output must be 6 volt DC, 200mA with negative on outer connector.
- Only use AC adapters conforming to BS3535/En60.742. If you use an AC adapter with output other than that specified, it could damage your tape recorder and possibly create a hazardous condition.



(F) MISE EN GARDE - APPAREIL ÉLECTRIQUE

- Ce magnétophone ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans.
- Comme avec tous les appareils électriques, manipuler et utiliser ce produit avec précautions pour éviter tout risque de décharge électrique lorsqu'un adaptateur c.a. est utilisé.
- Le magnétophone ne doit pas être utilisé dans les zones de baignade, dans des endroits humides ni à l'extérieur avec un adaptateur c.a.
- On peut utiliser un adaptateur c.a. (non inclus) pour raccorder l'appareil au réseau principal 220 V c.a. La sortie de l'adaptateur c.a. doit être de 6 Volts c.c., 200 mA avec un pôle négatif à l'extérieur.
- Utiliser uniquement des adaptateurs c.a. conformes à la norme BS3535/En60.742. L'utilisation d'un adaptateur c.a. muni d'une sortie différente de celle conseillée pourrait endommager le magnétophone et présenter des risques.



(D) VORSICHT - ELEKTRISCHES GERÄT

- **(D)** • Dieser Kassettenrekorder ist für Kinder unter 3 Jahren nicht geeignet.
- Dieses Gerät darf wie im Falle aller anderen elektrischen Geräte nur unter Einhaltung der üblichen Sicherheitsmaßnahmen verwendet werden, um mögliche elektrische Stromstöße bei der Verwendung eines Wechselstromadapters zu vermeiden.
- Der Kassettenrekorder darf nicht in Badezimmern, in der Nähe von Swimmingpools oder anderen feuchten Umgebungen mit Hilfe des Wechselstromadapters betrieben werden.
- Ein Wechselstromadapter (nicht enthalten) kann an eine Haushaltssteckdose (220 V) angeschlossen werden. Der Adapter muss einen Ausgang für 6-V-Gleichstrom (200 mA) besitzen und der negative Pol muss mit dem äußeren Anschluss verbunden werden.
- Lediglich Wechselstromadapter, die der Norm BS3535/En60.742 entsprechen, dürfen verwendet werden. Wenn Sie einen Adapter verwenden, der nicht die zulässige Spannung von 6 V erzeugt, kann dies Ihr Gerät beschädigen und eine Gefahrenquelle darstellen.



(NL) WAARSCHUWING - ELEKTRISCH PRODUCT

- **(NL)** Deze cassette recorder is niet bedoeld voor kinderen jonger dan 3 jaar.
- Net als met alle elektrische producten moeten voorzorgsmaatregelen in acht worden genomen bij het gebruik van een AC-adaptor om een elektrische schok te voorkomen.
- Wanneer een AC-adaptor wordt gebruikt, mag de cassette recorder niet gebruikt worden in de badkamer, buiten of in andere vochtige ruimtes.
- Er kan gebruik worden gemaakt van een AC-adaptor op 220 volt normale stroom. De output van de AC-adaptor moet 6 volt DC, 200mA zijn met de negatieve pool op de buitenste connector.
- Gebruik uitsluitend adaptor conform BS3535/En60.742. Als u gebruikmaakt van een AC-adaptor met een andere output dan hier gespecificeerd, zou dit uw cassette recorder kunnen beschadigen en mogelijk ook een gevaarlijke situatie kunnen opleveren.



ⓘ ATTENZIONE - PRODOTTO ELETTRICO

- ⓘ • Il registratore non è adatto ai bambini di età inferiore a 3 anni.
- Come per tutti i prodotti elettrici, occorre maneggiarlo e usarlo con cautela per prevenire le scosse quando viene utilizzato con un adattatore AC.
- Il registratore non deve essere usato nelle vicinanze dell'acqua, all'aperto o in aree umide quando viene utilizzato con un adattatore AC.
- Un adattatore AC (non incluso) può essere usato con corrente domestica a 220 volt AC. L'uscita dell'adattatore AC deve essere 6 volt DC, 200mA con il negativo sul connettore esterno.
- Usare solo adattatori AC conformi BS3535/En60.742. Utilizzando un adattatore AC con uscita diversa da quella specificata si potrebbe danneggiare il registratore e si potrebbero creare condizioni rischiose.



(E) PRECAUCIÓN - PRODUCTO ELÉCTRICO

- (E) Este magnetófono no está recomendado para menores de 3 años.
- Como ocurre con todos los productos eléctricos, este juguete debe manejarse con cuidado al utilizarlo con un adaptador de CA (corriente alterna) para evitar posibles descargas eléctricas.
- Al utilizarlo con un adaptador de CA, no debe hacerse en áreas con agua, como el baño, ni al aire libre o en otras zonas húmedas.
- Los adaptadores de CA (adaptador no incluido) son compatibles con la red eléctrica doméstica de 220 voltios. La potencia de salida del adaptador debe ser de 6 voltios CC (corriente continua), 200 mA, con el polo negativo en el conector exterior.
- Utilizar exclusivamente adaptadores de corriente alterna que cumplan la normativa En60.742.

(GB) Tape Recorder Features

(F) Caractéristiques du magnétophone

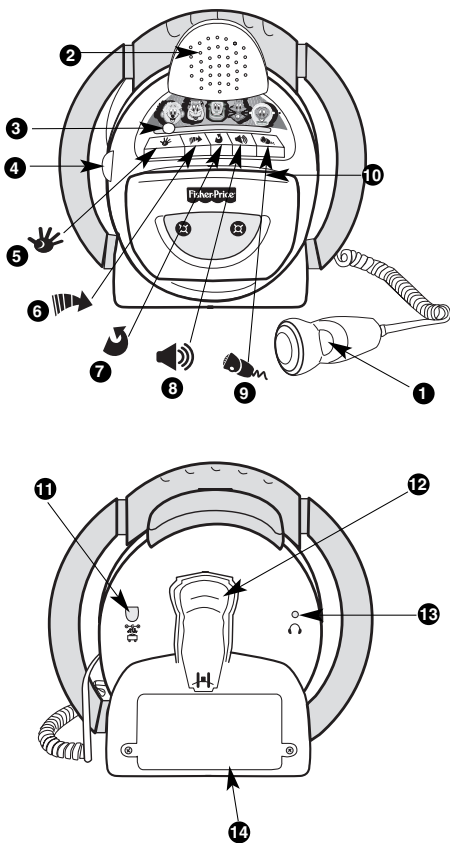
(D) Funktionselemente

(NL) Eigenschappen cassette recorder

(I) Funzioni del Registratore

(E) Funciones del magnetófono

- (GB) IMPORTANT!** The play  and record  buttons will not operate unless a cassette tape is inserted into the cassette compartment.
- (F) IMPORTANT !** Les touches de lecture et d'enregistrement ne fonctionneront que si une cassette est insérée dans le compartiment conçu à cet effet.
- (D) WICHTIG!** Die Tasten Play/Wiedergabe  und Record/Aufnahme  können nur bei eingelegter Kassette betätigt werden.
- (NL) BELANGRIJK!** De play-knop  De afspeelknop  en de opnameknop  werken alleen als er een cassette in de recorder zit.
- (I) IMPORTANTE!** i tasti Play  e Record  non funzionano se non viene inserita una cassetta nell'apposito scomparto.
- (E) ¡ATENCIÓN!** Los botones de reproducción  y grabación  solamente funcionarán si hay un cassette en el compartimiento del cassette.



1 MICROPHONE WITH VOICE BUTTON

Press the voice button when recording or to amplify your voice through the speaker. Speak into the microphone to record.

2 SPEAKER

3 VOICE CHANGE SWITCH

Slide to select five different warping effects.

4 VOLUME DIAL

Select a comfortable listening level by rotating the volume dial.

5 STOP/EJECT

At any time, press the stop/eject  button to stop the tape. Press the stop/eject  button again to open the cassette door.

6 FAST FORWARD

Press the fast forward  button to advance the tape rapidly.

7 REWIND

Press the rewind  button to rewind the tape rapidly.

8 PLAY

Insert a cassette tape into the cassette compartment. Press the play  button all the way down. There is an automatic shut-off when the tape ends.

9 RECORD

Press the record  button, press the voice button on the microphone and speak into the microphone. There is an automatic shut-off when the tape ends.

10 CASSETTE DOOR

Insert a cassette tape to record, listen or sing-along.

11 POWER JACK

Plug an AC adapter (not included) into the power jack. Before using an AC adapter, be sure your child understands the handling and care of an electrical product (see “AC adapter” instructions).

12 MICROPHONE STORAGE

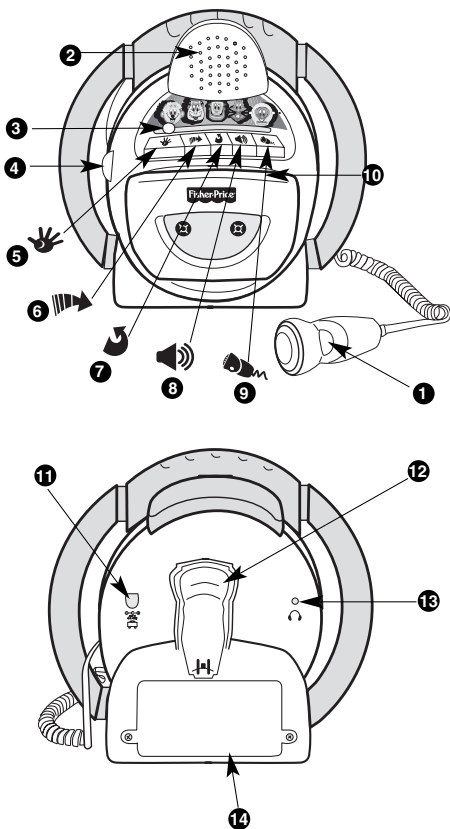
Fit the microphone on the back of this toy for easy storage.

13 HEADPHONE JACK

Plug headphones (not included) into the headphone jack for private listening.

14 BATTERY COMPARTMENT

Located on the back of this toy. Requires four “C” (LR14) **alkaline** batteries.



1 MICROPHONE AVEC TOUCHE VOIX

Appuyer sur la touche voix pour enregistrer ou amplifier la voix dans le haut-parleur. Parler dans le microphone pour enregistrer.

2 HAUT-PARLEUR

3 INTERRUPTEUR DE DEFORMEUR DE VOIX

Faire glisser pour sélectionner l'un des cinq déformeurs de voix.

4 BOUTON DU VOLUME

Régler le volume en tournant le bouton du volume.

5 STOP/EJECT

Appuyer sur la touche Stop/Eject  à tout moment pour arrêter la cassette. Appuyer une deuxième fois sur la touche Stop-Eject  pour ouvrir la porte.

6 AVANCE RAPIDE

Appuyer sur la touche avance rapide  pour faire avancer la cassette rapidement.

7 RETOUR RAPIDE

Appuyer sur la touche retour rapide  pour rembobiner la cassette rapidement.

8 LECTURE

Insérer une cassette dans le compartiment à cassette. Appuyer à fond sur la touche lecture . Arrêt automatique à la fin de la cassette.

9 ENREGISTREMENT

Appuyer sur la touche d'enregistrement  et sur la touche voix du microphone puis parler dans le microphone. L'appareil s'éteint automatiquement lorsque la bande est finie.

10 PORTE DU COMPARTIMENT À CASSETTE

Insérer une cassette pour enregistrer, écouter ou chanter.

11 PRISE D'ALIMENTATION

Brancher un adaptateur c.a. (non inclus) dans la prise d'alimentation. Avant d'utiliser un adaptateur c.a., s'assurer que l'enfant sait comment manipuler et entretenir un appareil électrique (voir les instructions "Adaptateur c.a.").

12 RANGEMENT DU MICROPHONE

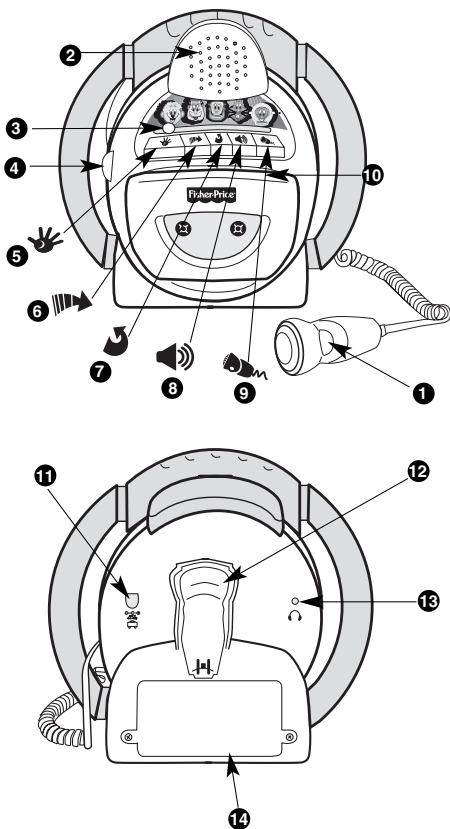
Ranger le microphone au dos du magnétophone.

13 PRISE POUR CASQUE (ÉCOUTEURS)

Brancher le casque (écouteurs) non inclus dans la prise prévue à cet effet pour écouter de la musique sans déranger autrui.

14 COMPARTIMENT À PILES

Situé au dos du magnétophone. Fonctionne avec quatre piles **alcalines** LR14 (C).



- 1 MIKROFON MIT STIMMVERSTÄRKUNGSTASTE**
 Den Knopf beim Aufnehmen drücken oder um die Stimme durch den Lautsprecher zu verstärken. In das Mikrofon sprechen, um aufzunehmen.
- 2 LAUTSPRECHER**
- 3 SCHALTER ZUM VERÄNDERN DER STIMME**
 Schieben, um fünf unterschiedliche Stimmenverzerr-Effekte auszuwählen.
- 4 LAUTSTÄRKEREGLER**
 Die gewünschte Lautstärke durch Drehen des Reglers einstellen.

5 STOPP/AUSWERFEN

Diese Taste jederzeit drücken, wenn das Band spielt oder aufnimmt, um es zu stoppen. Die Stopp/Auswerfen-Taste noch einmal drücken, damit sich die Kassettenfachklappe öffnet.

6 VORSPULEN

Die Vorspul-Taste  zum schnelleren Bandvorlauf drücken.

7 RÜCKLAUF

Die Rücklauf-Taste  zum schnellen Bandrücklauf drücken.

8 WIEDERGABE

Die Kassette ins Kassettenfach einlegen. Die Wiedergabetaste  ganz herunterdrücken. Der Recorder schaltet sich automatisch ab, wenn das Band zu Ende gelaufen ist.

9 AUFNAHME

Die Aufnahmetaste  herunterdrücken, die Stimmverstärkungstaste am Mikrofon drücken, und in das Mikrofon sprechen. Der Recorder schaltet sich automatisch ab, wenn das Band zu Ende gelaufen ist.

10 KASSETTENFACHKLAPPE

Eine Kassette einlegen zum Aufnehmen, Abspielen oder Mitsingen.

11 NETZADAPTER-BUCHSE

Einen Netzadapter (nicht enthalten) in die Buchse stecken. Ein Kassettenrecorder mit Netzadapter sollte erst dann von einem Kind benutzt werden, wenn es nach Meinung der Eltern in der Lage ist, mit elektrischen Geräten sachgemäß umzugehen (siehe Abschnitt "Netzadapter" in dieser Anleitung).

12 ABLAGE FÜR DAS MIKROFON

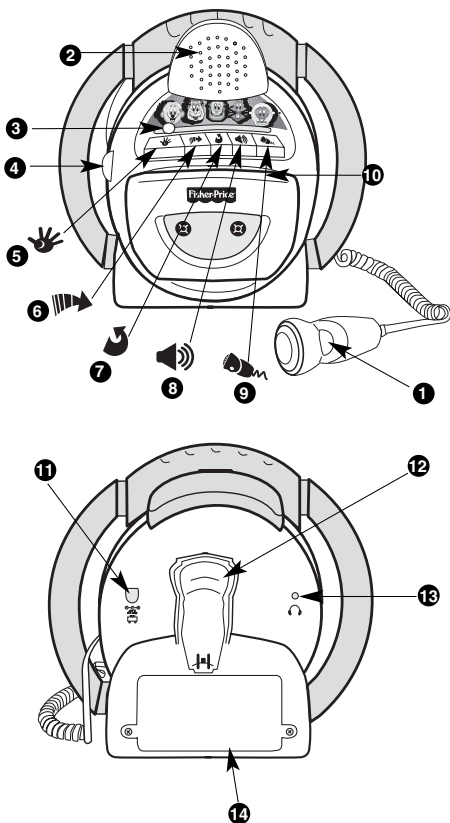
Das Mikrofon auf der Rückseite des Kassettenrecorders befestigen.

13 KOPFHÖRER-BUCHSE

Den Kopfhörer (nicht enthalten) in die Buchse stecken.

14 BATTERIEFACH

Das Fach befindet sich hinten am Kassettenrecorder. Vier **Alkali-Babyzellen** C (LR14) erforderlich.



1 MICROFOON MET STEMKNOP

Druk op de stemknop als je opneemt of om je stem via de luidspreker te versterken. Praat in de microfoon om op te nemen.

2 LUIDSPREKER

3 SCHAKELAAR STEMVERANDERING

Schuif hier mee om vijf verschillende geluidseffecten te kiezen.

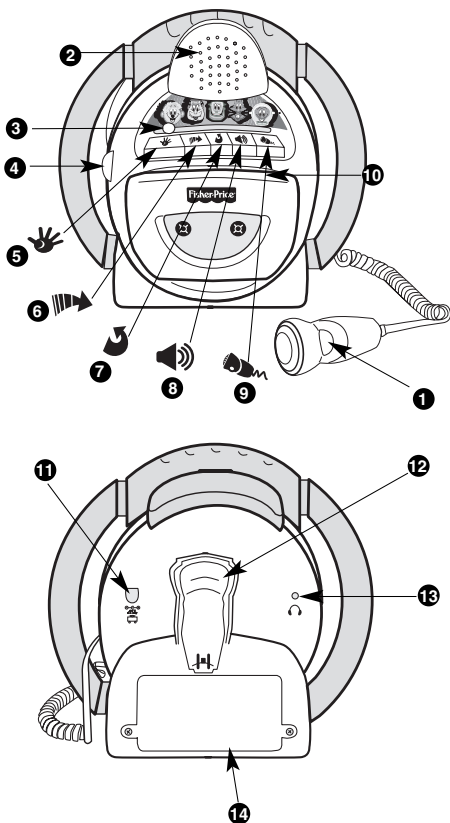
4 VOLUMEKNOP

Kies een prettig geluidsvolume door aan de volumeknop te draaien.

5 STOP/EJECT

Je kunt altijd op de stop/eject  knop drukken om het bandje te stoppen. Druk nogmaals op de stop/eject  knop om het cassetteklepje te openen.

- 6 FAST FORWARD**
Druk op de fast forward  knop om de cassette snel vooruit te spoelen.
- 7 REWIND**
Druk op de rewind  knop om de cassette snel terug te spoelen.
- 8 PLAY**
Plaats een cassettebandje in het apparaat. Druk de play  knop helemaal in. Aan het eind van het bandje wordt het apparaat automatisch stilgezet.
- 9 RECORD**
Druk op de record  knop, druk op de stemknop op de microfoon en praat in de microfoon. Aan het eind van het bandje wordt het apparaat automatisch stilgezet.
- 10 CASSETTEKLEPJE**
Doe er een cassettebandje in om op te nemen, af te spelen of mee te zingen.
- 11 AANSLUITING**
Steek een AC-adaptor (niet inbegrepen) in de aansluiting. Voordat u een AC-adaptor gebruikt, moet u er wel voor zorgen dat uw kind weet hoe hij met een elektrisch product moet omgaan (zie instructies "AC-adaptor").
- 12 MICROFOONOPBERGRUIMTE**
De microfoon kan aan de achterkant van dit speelgoed worden opgeborgen.
- 13 AANSLUITING KOPTELEFOON**
Als je niemand wilt storen, kun je de koptelefoon (niet inbegrepen) aansluiten.
- 14 BATTERIJHOUDER**
De batterijhouder zit aan de achterkant van dit speelgoed. Werkt op vier "C" (LR14) **alkalinebatterijen**.



1 MICROFONO CON TASTO VOCALE

Premere il tasto vocale per registrare o amplificare la voce attraverso la cassa. Parlare nel microfono per registrare.

2 CASSA

3 LEVA DI DISTORSIONE VOCALE

Spostare per selezionare cinque diversi effetti speciali.

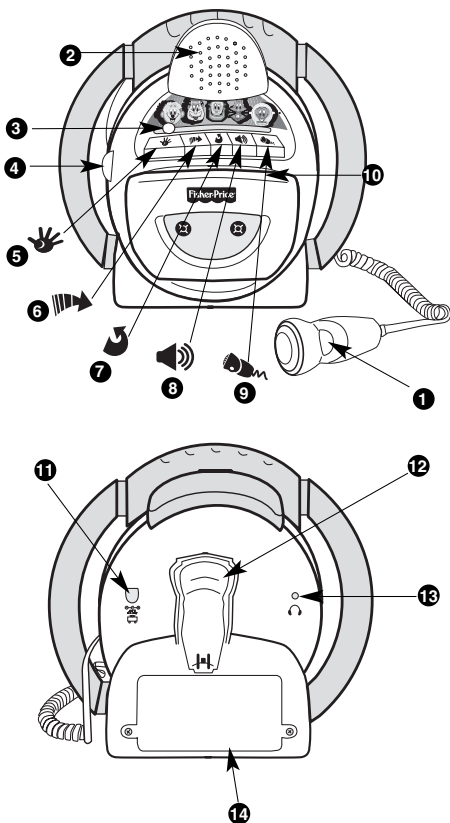
4 ROTELLA VOLUME

Selezionare un livello di ascolto adeguato ruotando la rotella del volume.

5 STOP/EJECT

In qualunque momento, premere il tasto stop/eject  per fermare il nastro. Premere di nuovo il tasto stop/eject  per aprire lo sportello della cassetta.

- 6 FAST FORWARD**
Premere il tasto fast forward  per far avanzare il nastro velocemente.
- 7 REWIND**
Premere il tasto rewind  per riavvolgere il nastro velocemente.
- 8 PLAY**
Inserire una cassetta nell'apposito scomparto. Premere il tasto play . Il registratore si spegne automaticamente quando il nastro finisce.
- 9 RECORD**
Premere il tasto di registrazione , premere il tasto vocale sul microfono e parlare nel microfono. Il giocattolo si spegne automaticamente quando il nastro finisce.
- 10 SPORTELLO CASSETTA**
Inserire una cassetta per registrare, ascoltare o cantare.
- 11 PRESA ELETTRICA**
Inserire un adattatore AC (non incluso) nella presa. Prima di usare un adattatore AC, assicurarsi che il bambino comprenda come maneggiare e avere cura di un prodotto elettrico (vedere istruzioni "adattatore AC").
- 12 DOVE RIPORRE IL MICROFONO**
Agganciare il microfono sul retro del giocattolo.
- 13 PRESA CUFFIE**
Collegare le cuffie (non incluse) nella presa per cuffie per l'ascolto isolato.
- 14 SCOMPARTO PILE**
Situato sul retro del giocattolo. Richiede quattro pile **alcaline** formato mezza torcia (LR14).



1 MICRÓFONO CON BOTÓN DE VOZ

Pulsar el botón de voz para grabar o para amplificar la voz por el altavoz. Para grabar, hablar por el micrófono.

2 ALTAVOZ

3 BOTÓN DISTORSIONADOR DE VOZ

Poner este botón en una de las 5 posiciones para elegir un efecto de voz distinto.

4 CONTROL DE VOLUMEN

Regular el volumen mediante el botón de control de volumen.

5 PAUSA/EXPULSAR

En cualquier momento durante el juego, si se pulsa la tecla de pausa/expulsar 🖐️, la cinta se parará. Si se vuelve a pulsar la tecla 🖐️, el aparato expulsará la cinta.

6 AVANZAR

Pulsar esta tecla  para que la cinta avance.

7 REBOBINAR

Pulsar esta tecla  para rebobinar la cinta.

8 PLAY

Introducir una cinta en el compartimento correspondiente y pulsar la tecla PLAY  hasta el fondo. Cuando la cinta se acaba, se apaga automáticamente.

9 GRABAR

Pulsar la tecla de grabar , pulsar el botón de voz del micrófono y hablar por él. Cuando la cinta se acaba, se apaga automáticamente.

10 TAPA DEL COMPARTIMENTO DE LA CINTA

Introducir en el compartimento una cinta para grabar, escucharla o cantar como en un "karaoke".

11 CLAVIJA DE CONEXIÓN

Enchufar un adaptador de CA (no incluido) en la clavija de conexión. Antes de utilizar un adaptador, asegurarse de que el niño comprende perfectamente las precauciones que se deben tomar al manejar aparatos eléctricos (ver instrucciones del adaptador de CA).

12 PARA GUARDAR EL MICRÓFONO

Encajar el micrófono en la parte posterior del magnetófono para guardarlo.

13 CLAVIJA PARA AURICULARES

Enchufar los auriculares (no incluidos) en esta clavija si se quiere oír música o sonidos con auriculares.

14 COMPARTIMENTO DE LAS PILAS

Situado en la parte posterior del magnetófono. Este juguete funciona con 4 pilas **alcalinas** "C" (LR14).

- (GB) Before First Time Use**
(F) Avant la première utilisation
(D) Vor dem ersten Gebrauch
(NL) Vóór het eerste gebruik
(I) Al Primo Uso
(E) Antes de utilizar el juguete por primera



(GB) CAUTION
(F) MISE EN GARDE
(D) VORSICHT
(NL) WAARSCHUWING
(I) AVVERTENZA
(E) PRECAUCIÓN

- (GB)** Please keep small parts such as plastic tabs out of children's reach. Throw the plastic tab away.
- (F)** Veiller à tenir les petits éléments, comme les languettes en plastique, hors de portée des enfants. Jeter les languettes en plastique.
- (D)** Kleinteile wie Kunststoffflaschen außer Reichweite von Kindern halten. Die Kunststoffflaschen entsorgen.
- (NL)** Houd kleine onderdelen zoals plastic tabjes buiten bereik van kinderen. Gooi de plastic tabjes weg.
- (I)** Tenere i pezzi di piccole dimensioni come le linguette di plastica, fuori dalla portata dei bambini. Eliminare le linguette di plastica con la dovuta cautela.
- (E)** Mantener las piezas pequeñas, como las lengüetas de plástico, lejos del alcance de los niños. Desechar las lengüetas de plástico.

- ⒼⒷ **Note:** A plastic tab was attached to the toy for in-store demonstration purposes.
- Locate the plastic tab on the back of the toy. Pull and remove the plastic tab. Throw the plastic tab away.
- Ⓕ **Remarque :** Une languette en plastique a été attachée au jouet pour les démonstrations en magasin.
- Repérer la languette en plastique au dos du jouet et tirer dessus pour la retirer et la jeter.
- Ⓓ **Hinweis:** Zu Vorführungszwecken im Geschäft wurden zwei Kunststoffflaschen am Produkt befestigt.
- Diese befindet sich auf der Rückseite des Produkts. Die Lasche herausziehen und entfernen. Die Lasche dann entsorgen.
- ⒶⒻ **N.B.:** Er zit een plastic tabje aan het speelgoed vast om in de winkel te kunnen laten zien hoe het speelgoed werkt.
- Dit tabje zit aan de achterkant van het speelgoed. Trek dit plastic tabje los en gooi het weg.
- Ⓘ **Nota:** Per la dimostrazione è stata applicata una linguetta di plastica.
- Localizzare la linguetta di plastica situata sul retro del giocattolo. Tirare e rimuovere la linguetta di plastica. Eliminarla con la dovuta cautela.
- Ⓔ **Atención:** este juguete incorpora una lengüeta de plástico a efectos de demostración del producto en la tienda.
- Localizarla en la parte posterior del juguete, tirar de ella para retirarla y desecharla.

(GB) Battery Replacement

(F) Remplacement des piles

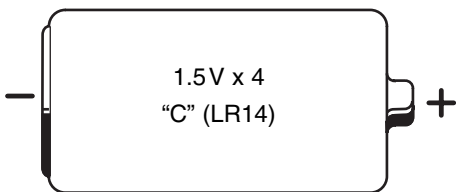
(D) Ersetzen der Batterien

(NL) Het vervangen van de batterijen

(I) Sostituzione delle Pile

(E) Sustitución de las pilas

- (GB)** For best performance, we recommend replacing the batteries that came with this toy with four, new alkaline “C” (LR14) batteries.
- (F)** Pour de meilleurs résultats, il est recommandé de remplacer les piles fournies avec ce jouet par quatre piles alcalines LR14 (C) neuves.
- (D)** Für optimale Leistung empfehlen wir, die Batterien, die diesem Produkt beigelegt sind, nach dem Kauf durch vier neue Alkali-Babyzellen C (LR14) zu ersetzen.
- (NL)** Voor de beste prestaties adviseren wij de batterijen die bij dit speelgoed zijn geleverd, te vervangen door vier nieuwe “C” (LR14) alkalinebatterijen.
- (I)** Per risultati ottimali è consigliabile sostituire le pile fornite con il giocattolo con quattro pile alcaline nuove formato mezza torcia (LR14).
- (E)** Las pilas que incorpora el juguete son sólo a efectos de demostración. Recomendamos sustituirlas al adquirirlo por 4 nuevas pilas alcalinas “C” (LR14).



(GB) Shown Actual Size

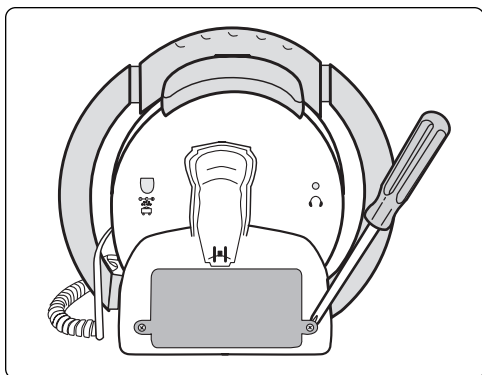
(F) Taille réelle

(D) In Originalgröße abgebildet

(NL) Op ware grootte

(I) Dimensione Reale

(E) Mostrada a tamaño real



(GB)

- ① Loosen the screws in the battery compartment door with a Phillips screwdriver.
- ② Lift and remove the battery compartment door.
- ③ Insert four “C” (LR14) **alkaline** batteries, as indicated inside the battery compartment.
***Hint:** We recommend the use of **alkaline** batteries for longer battery life.*
- ④ Replace the battery compartment door and tighten the screws with a Phillips screwdriver. Do not over-tighten.

(F)

- ① Dévisser le couvercle du compartiment des piles avec un tournevis cruciforme.
- ② Soulever le couvercle et le retirer.
- ③ Insérer quatre piles **alcalines** LR14 (C) comme indiqué à l'intérieur du compartiment.
***Remarque :** il est conseillé d'utiliser des piles **alcalines** car elles durent plus longtemps.*
- ④ Replacer le couvercle du compartiment des piles et revisser avec un tournevis cruciforme. Ne pas trop serrer.

D

- ① Die Schrauben in der Batteriefachklappe mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher lösen.
- ② Die Batteriefachabdeckung zum Öffnen anheben und abnehmen.
- ③ Vier **Alkali**-Babyzellen C (LR14) wie im Batteriefach dargestellt einlegen.

Hinweis: Für optimale Leistung und längere Lebensdauer empfehlen wir, nur **Alkali-Batterien** verwenden.

- ④ Die Batteriefachklappe wieder einsetzen, und die Schraube mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher festziehen. Nicht zu fest schrauben.

NL

- ① Draai de schroeven in het batterijklepje los met een kruiskopschroevendraaier.
- ② Til het batterijklepje op en verwijder het.
- ③ Plaats vier "C" (LR14) **alkalinebatterijen** zoals aangegeven in de batterijhouder.

Tip: wij adviseren het gebruik van **alkalinebatterijen**; deze gaan langer mee.

- ④ Zet het batterijklepje weer op z'n plaats en draai de schroeven vast met een kruiskopschroevendraaier. Draai niet al te strak vast.

I

- ① Allentare le viti dello sportello dello scomparto pile con un cacciavite a stella.
- ② Aprire e rimuovere lo sportello.
- ③ Inserire quattro pile **alcaline** formato mezza torcia (LR14) come indicato all'interno dell'apposito scomparto.

Suggerimento: Per una maggiore durata è consigliabile usare pile **alcaline**.

- ④ Rimettere lo sportello e stringere le viti con un cacciavite a stella. Non forzare.

- ① Desenroscar los tornillos de la tapa del compartimento de las pilas con un destornillador de estrella.
- ② Levantar la tapa y retirarla.
- ③ Introducir 4 pilas **alcalinas** "C" (LR14) tal como se indica en el interior del compartimento.

Atención: utilizar exclusivamente pilas **alcalinas**. Las pilas no alcalinas pueden afectar al funcionamiento de este juguete.

- ④ Volver a tapar el compartimento y fijar los tornillos con un destornillador de estrella, sin apretarlos en exceso.

GB **BATTERY TIPS**

- Do not mix old and new batteries.
- Do not mix different types of batteries: alkaline, standard (carbon-zinc) or rechargeable (nickel-cadmium).
- Remove the batteries during long periods of non-use. Always remove exhausted batteries from the toy. Battery leakage and corrosion can damage this toy. Dispose of batteries safely.
- Never short circuit the battery terminals.
- Non-rechargeable batteries are not to be recharged.
- Only batteries of the same or equivalent type as recommended in the "Battery Replacement" instructions are to be used.
- If removable rechargeable batteries are used, they are only to be charged under adult supervision.
- Rechargeable batteries are to be removed from the toy before they are charged.
- If you use a battery charger, it should be examined regularly for damage to the cord, plug, enclosure and other parts. Do not use a damaged battery charger until it has been properly repaired.

(F) CONSEILS AU SUJET DES PILES

- Ne pas mélanger des piles usées avec des piles neuves.
- Ne pas mélanger différents types de piles : alcalines, standard (carbone-zinc) ou rechargeables (nickel-cadmium).
- Enlever les piles lorsque le jouet n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Ne jamais laisser des piles usées dans le jouet. Le jouet pourrait être endommagé en cas de fuite ou de corrosion des piles. Jeter les piles usées dans un conteneur réservé à cet usage.
- Ne jamais court-circuiter les bornes des piles.
- Ne jamais recharger des piles non rechargeables.
- Utiliser uniquement des piles de même type que celles recommandées dans les instructions de remplacement des piles.
- En cas d'utilisation de piles rechargeables, celles-ci ne doivent être rechargées que par un adulte.
- Retirer les piles rechargeables du jouet avant de les recharger.
- En cas d'utilisation d'un chargeur de piles, celui-ci doit être vérifié régulièrement pour s'assurer que le fil d'alimentation, la fiche, le boîtier et les autres pièces sont en bon état. Ne pas utiliser un chargeur endommagé.

(D) BATTERIEHINWEISE

- Niemals alte und neue Batterien zusammen einlegen. (Immer alle Batterien zur gleichen Zeit auswechseln.)
- Niemals Alkali-Batterien, Standardbatterien (Zink-Kohle) oder wiederaufladbare Nickel-Cadmium-Zellen miteinander kombinieren.
- Die Batterien immer herausnehmen, wenn das Spielzeug längere Zeit nicht benutzt wird. Alte oder verbrauchte Batterien immer aus dem Spielzeug entfernen. Auslaufende Batterien und Korrosion können Schäden am Gerät verursachen.
- Die Anschlussklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
- Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden.
- Nur Batterien desselben oder eines entsprechenden Batterietyps wie empfohlen verwenden.
- Das Aufladen herausnehmbarer, wiederaufladbarer Batterien sollte nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchgeführt werden.
- Herausnehmbare, wiederaufladbare Batterien vor dem Aufladen immer aus dem Produkt herausnehmen.

- Wird für dieses Spielzeug ein Batterie-Aufladegerät verwendet, muss es regelmäßig auf Schäden von Kabel, Stecker, Schutzmaterial und anderen Teilen geprüft werden. Werden Schäden festgestellt, darf das Spielzeug mit diesem Gerät so lange nicht aufgeladen werden, bis diese Schäden behoben sind. Batterien sicher und vorschriftsgemäß entsorgen.

(NL) BATTERIJTIPS

- Nooit oude en nieuwe batterijen door elkaar gebruiken.
- Gebruik nooit verschillende batterijen door elkaar: alkaline-, standaard (koolstof-zink) of oplaadbare (nikkel-cadmium) batterijen.
- Wanneer het speelgoed voor langere tijd niet wordt gebruikt, de batterijen verwijderen. Lege batterijen altijd verwijderen. Door lekkage of roestvorming van de batterijen kan het product beschadigd worden. Batterijen inleveren als KCA.
- Zorg ervoor dat er geen kortsluiting bij de batterijpolen ontstaat.
- Niet-oplaadbare batterijen mogen niet opgeladen worden.
- Gebruik uitsluitend dezelfde – of hetzelfde type – batterijen als in de gebruiksaanwijzing voor het vervangen van batterijen staat vermeld.
- Als er uitneembare oplaadbare batterijen worden gebruikt, mogen die alleen onder toezicht van een volwassene worden opgeladen.
- Oplaadbare batterijen uit het speelgoed verwijderen voordat ze worden opgeladen.
- Als u een batterijoplader gebruikt, moet deze regelmatig worden gecontroleerd op beschadigingen van het draad, de plug, de behuizing en andere onderdelen. Gebruik geen beschadigde batterijoplader totdat deze vakkundig is hersteld.

(I) SUGGERIMENTI PER LE PILE

- Non mischiare pile vecchie e nuove.
- Non mischiare pile di tipo diverso: alcaline, standard (carbon-zinco) o ricaricabili (nickel-cadmio).
- Togliere le pile dal giocattolo quando non lo si utilizza per periodi di tempo prolungati. Togliere sempre le pile scariche dal prodotto. Le perdite di liquido e le corrosioni potrebbero danneggiarlo. Eliminare le pile con la dovuta cautela.
- Non cortocircuitare i terminali delle pile.
- Non ricaricare pile non ricaricabili.

- Usare solo pile di tipo equivalente, come raccomandato nel paragrafo Come Sostituzione delle Pile.
- Se si utilizzano pile ricaricabili removibili, ricaricarle solo sotto la supervisione di un adulto.
- Togliere le pile ricaricabili dal prodotto prima di ricaricarle.
- Se si utilizza un caricabatteria con questo giocattolo, farlo esaminare regolarmente per eventuali danni al filo, alla spina, all'involucro e ad altri componenti. In caso di danno, il giocattolo non deve essere utilizzato con il caricabatteria fino a che non venga adeguatamente riparato.

(E) INFORMACIÓN SOBRE LAS PILAS

- No mezclar pilas nuevas con gastadas.
- No mezclar nunca pilas alcalinas, standard (carbono-cinc) y recargables (níquel-cadmio).
- Retirar las pilas del juguete si no se va a utilizar durante un largo período de tiempo. No dejar nunca pilas gastadas en el juguete. Un escape de líquido corrosivo podría estropearlo. Desechar las pilas gastadas en un contenedor especial para pilas.
- Evitar cortocircuitos en los polos de las pilas.
- No intentar cargar pilas no-recargables.
- Utilizar pilas del mismo tipo o equivalente.
- Recargar las pilas recargables siempre bajo supervisión de un adulto.
- Antes de recargar las pilas recargables, sacarlas del juguete.
- Si se utiliza un cargador de pilas, debe ser examinado periódicamente para detectar cualquier daño que se haya podido producir en el cable, el enchufe u otras piezas. No utilizar en ningún caso un cargador estropeado; llevarlo a reparar.

- Ⓒ **AC Adapter (Not Included)**
- Ⓕ **Adaptateur c.a. (non inclus)**
- Ⓓ **Wechselstromadapter (nicht enthalten)**
- Ⓖ **AC-adaptor (niet inbegrepen)**
- Ⓘ **Adattatore Ac (Non Incluso)**
- Ⓔ **Adaptador CA (no incluido)**

Ⓒ Your tape recorder may be used with an AC adapter (not included). If you will be using this product with an AC adapter, make sure it has an output rating of 6 volts DC (Direct Current), 200mA (milli-Amps) minimum. Output lead must have a 5 mm O.D., 2 mm or slightly larger I.D. coaxial plug. Use only an AC adapter approved by a testing agency such as Underwriters Laboratories. Do not use an extension cord with the AC adapter. Polarity of the AC adapter must match Tape Recorder power jack center terminal, which is positive. Please refer to the symbol $\ominus - \text{C} - \oplus$ on the back of the Tape Recorder.

IMPORTANT! An AC adapter (not included) is not a toy. Disconnect the AC adaptor (if used) from the tape recorder before cleaning.

Ⓕ Le magnétophone peut être utilisé avec un adaptateur c.a. (non inclus). Si l'on utilise un adaptateur c.a. avec ce produit, s'assurer qu'il a une sortie de 6 Volts c.c., 200 mA minimum. Le cordon de sortie doit être muni d'une fiche coaxiale de 5 mm de diamètre extérieur et de 2 mm ou légèrement plus de diamètre intérieur. Utiliser uniquement un adaptateur c.a. approuvé par une agence de tests comme Underwriters Laboratories. Ne pas utiliser de rallonge avec un adaptateur c.a. La polarité de l'adaptateur doit correspondre à celle de la borne centrale de la prise jack du magnétophone, qui est positive. Se référer au symbole $\ominus - \text{C} - \oplus$ à l'arrière du magnétophone.

IMPORTANT ! L'adaptateur c.a. (non inclus) n'est pas un jouet. Débrancher l'adaptateur c.a. (le cas échéant) du magnétophone avant le nettoyage.

- Ⓓ Dieser Kassettenrecorder kann mit einem Wechselstromadapter (nicht enthalten) betrieben werden. Wird ein Wechselstromadapter verwendet, muss sichergestellt werden, dass dieser mit 6 Volt Gleichspannung (Ausgang) und 200 Milliampere Minimum ausgestattet ist. Das Ausgangskabel muss einen Koaxialstecker haben mit 5 mm äußerem Durchmesser und 2 mm oder etwas größerem inneren Durchmesser. Nur Adapter verwenden, die der Norm EN 61558-1/-2-7 entsprechen. Niemals eine Verlängerungsschnur mit dem Wechselstromadapter verwenden. Die Polarität des Adapters muss mit der der positiven, mittleren Buchse des Kassettenrecorders übereinstimmen. Siehe Symbol $\ominus - \text{C} - \oplus$ auf der Rückseite des Kassettenrecorders.

WICHTIG! Der Wechselstromadapter (nicht enthalten) ist kein Spielzeug. Den Wechselstromadapter (wenn verwendet) vor dem Reinigen vom Kassettenrecorder abnehmen.

- Ⓐ Bij deze cassette recorder kan een AC-adaptor (niet inbegrepen) gebruikt worden. Als u dit product gebruikt met een AC-adaptor, moet u ervoor zorgen dat deze een output heeft van 6 volt DC, 200mA minimaal. De coaxiale plug moet aan de buitenkant minimaal 5 mm diameter hebben en aan de binnenkant 2 mm of iets groter. Gebruik uitsluitend een goedgekeurde AC-adaptor. Gebruik geen verlengsnoer met de AC-adaptor. Polariteit van de AC-adaptor moet overeenkomen met de aansluiting van de cassette recorder (positief). Zie het symbool $\ominus - \text{C} - \oplus$ op de achterkant van de cassette recorder.

BELANGRIJK! Een AC-adaptor (niet inbegrepen) is geen speelgoed. Maak de AC-adaptor (indien gebruikt) los van de cassette recorder voordat u deze schoonmaakt.

- ① Il registratore può essere usato con un adattatore AC (non incluso). Se il prodotto viene utilizzato con un adattatore AC, controllare che l'uscita sia di 6 volt DC (Corrente Diretta), 200mA (milli-Ampere) minimo. Il filo d'uscita deve disporre di una spina coassiale da 5mm O.D., 2 mm o di un I.D. leggermente più largo. Usare solo adattatori AC approvati da un'agenzia di test quale Underwriters Laboratories. Non usare prolunghe con l'adattatore AC. La polarità dell'adattatore AC deve abbinarsi al terminal centrale del Registratore che è positivo. Far riferimento al simbolo $\ominus \text{---} \text{---} \oplus$ sul retro del registratore.

IMPORTANTE! L'adattatore AC (non incluso) non è un giocattolo. Disconnettere l'adattatore AC (se utilizzato) dal registratore prima di pulirlo.

- ② Este magnetófono puede utilizarse con un adaptador CA (no incluido). Si se va a utilizar con este tipo de adaptador, asegurarse de que la potencia de salida del mismo es de 6 voltios CC (corriente continua) y 200 mA (miliamperios) como mínimo. El cable de salida debe tener un diámetro exterior de 5 mm y un diámetro interior de 2 mm o un poco más. Utilizar exclusivamente adaptadores homologados. No utilizar un alargo con el adaptador. La polaridad del adaptador debe ser positiva, coincidiendo con la terminal central de la clavija del magnetófono. Consultar símbolo $\ominus \text{---} \text{---} \oplus$ en la parte posterior del magnetófono.

¡ATENCIÓN! El adaptador de CA (no incluido) no es un juguete. Si se utiliza dicho tipo de adaptador, desenchufarlo del magnetófono antes de limpiarlo.

- Ⓒ **Headphones (Not Included)**
- Ⓕ **Casque (écouteurs) non inclus**
- Ⓓ **Kopfhörer (nicht enthalten)**
- Ⓖ **Koptelefoon (niet inbegrepen)**
- Ⓘ **Cuffie (Non Incluse)**
- Ⓔ **Auriculares (no incluidos)**

- Ⓒ Your tape recorder is equipped with a headphone jack for private listening. Be sure your stereo headphones are equipped with a 3.5 mm pin.

Hint: *The speaker does not project sound when a headphone pin is inserted into the headphone jack.*

- Ⓕ Le magnétophone est équipé d'une prise pour casque (écouteurs) pour écouter de la musique sans déranger autrui. Pour cela, le casque doit être équipé d'une broche de 3,5 mm.

Remarque : *le haut-parleur n'émet pas de son lorsqu'une broche du casque est insérée dans la prise pour casque.*

- Ⓓ Dieser Kassettenrecorder hat eine Buchse für Kopfhörer. Die Stereokopfhörer müssen einen 3,5 mm Stift haben.

Hinweis: *Durch den Lautsprecher ist kein Ton zu hören, wenn ein Kopfhörerstift in der Kopfhörer-Buchse steckt.*

- Ⓖ De cassette recorder is voorzien van een aansluiting voor een koptelefoon. Zorg ervoor dat de stereokoptelefoon is voorzien van een 3,5 mm pin.

Tip: *De luidspreker geeft geen geluid weer wanneer een koptelefoon is aangesloten.*

- Ⓘ Il registratore è dotato di una presa per le cuffie per l'ascolto isolato. Controllare che le cuffie stereo siano dotate di un perno da 3,5 mm.

Suggerimento: *La cassa non emette suoni quando il perno delle cuffie è inserito nella presa delle cuffie.*

- Ⓔ El magnetófono incorpora una clavija para auriculares. Atención: el enchufe de los auriculares debe medir 3,5 mm.

Atención: *el altavoz no emite sonido cuando se enchufan unos auriculares al magnetófono.*

(GB) Cassette Tape Tips

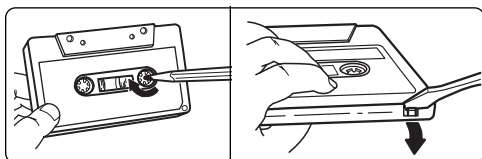
(F) Conseils au sujet de la cassette

(D) Kassetten-Hinweise

(NL) Tips cassettebandjes

(I) Consigli per le Cassette

(E) Consejos sobre las cintas de casete



(GB)

- ① If tape in the cassette loosens (or appears to be unraveling), firmly wind it before inserting it into the tape recorder.
- ② All cassette tapes include tabs which prevent them from being accidentally erased. To prevent Side 1 from being erased, hold the cassette with the tape opening facing away from you (Side 1 will be printed on top). Break off the tab on the right (see illustration). To prevent Side 2 from being erased, break off the tab on the left.

(F)

- ① Si la bande d'une cassette est détendue ou déroulée, bien la resserrer avant de l'insérer dans le magnétophone.
- ② Toutes les cassettes comportent des languettes de sûreté qui préviennent les effacements accidentels. Pour éviter d'effacer la face 1 : tenir la cassette avec la bande magnétique à l'opposé de soi, « Face 1 » imprimé sur le dessus, et ôter la languette droite (cf. illustration). Pour éviter d'effacer la face 2, ôter la languette gauche.

- ① Das Kassettenband vor dem Einlegen in den Kassettenrecorder straff ziehen, wenn es locker ist oder locker zu sein scheint.
- ② Alle Kassetten sind mit Löschschildvorrichtungen (Zapfen) versehen, die ein versehentliches Löschen verhindern sollen. Soll Seite 1 nicht gelöscht werden, die Kassette so halten, dass die Bandöffnung vom Körper weg zeigt. Seite 1 zeigt nach oben. Den rechten Zapfen abbrechen (siehe Abbildung). Soll Seite 2 nicht gelöscht werden, den linken Zapfen abbrechen.

- ① Als het bandje in de cassette losraakt (of eruit lijkt te komen), stevig opwinden alvorens de cassette in de recorder te stoppen.
- ② Alle cassettebandjes zijn voorzien van palletjes om te voorkomen dat ze per ongeluk worden gewist. Om te voorkomen dat Kant 1 wordt gewist, moet u de cassette met de bandopening van u afhouden (Kant 1 staat op de bovenkant geprint). Breek het palletje aan de rechterkant af (zie afbeelding). Om te voorkomen dat Kant 2 wordt gewist, het palletje aan de linkerkant afbreken.

- ① Se il nastro della cassetta dovesse allentarsi (o dovesse srotolarsi), riavvolgerlo in modo ottimale prima di reinserire la cassetta nel registratore.
- ② Tutte le cassette sono dotate di linguette che prevengono la cancellazione accidentale. Per evitare che il Lato 1 venga cancellato, tenere la cassetta con l'apertura del nastro rivolta opposta a voi (il Lato 1 sarà stampato in cima). Rompere la linguetta sulla destra (vedere illustrazione). Per evitare che il Lato 2 venga cancellato, rompere la linguetta sulla sinistra.

- ① Si la cinta de casete se afloja (o parece como si se estuviera desenrollando), enrollarla bien antes de ponerla en el magnetófono.
- ② Todas las cintas de casete incorporan unas lengüetas que impiden que se borre su contenido. Para evitar que la cara 1 se borre, sujetar la cinta con la abertura en la dirección opuesta a usted (con las palabras “Side 1” o “Cara 1” impresas en la parte superior) y tirar de la lengüeta derecha, rompiéndola (ver dibujo). Para evitar que la cara 2 se borre, romper la lengüeta izquierda.

- Ⓒ Inserting a Cassette Tape
- Ⓕ Insertion d'une cassette
- Ⓓ Einlegen der Kassette
- Ⓖ Het plaatsen van een cassette
- Ⓘ Come Inserire una Cassetta
- Ⓔ Cómo introducir la cinta de casete

- Ⓒ We recommend using only 60 minute cassette tapes (C-60) for recording or playing, 30 minutes each side. Cassette tapes longer than 60 minutes are made with thinner material, which reduces performance quality and tangles more easily.

The tape recorder will operate properly with most commercially available pre-recorded and blank cassette tapes. **We DO NOT recommend recording on Hi Bias Chromium Dioxide (CrO₂) cassette tapes.**

- Ⓕ Il est recommandé d'utiliser uniquement des cassettes de 60 minutes (30 minutes par face) pour l'enregistrement ou la lecture. Les cassettes de plus de 60 minutes sont fabriquées avec un matériau plus fin qui en réduit la qualité et qui s'enchevêtre plus facilement. Le magnétophone est compatible avec la plupart des cassettes vierges et pré-enregistrées disponibles dans le commerce. **Il est fortement DÉCONSEILLÉ d'enregistrer sur des cassettes Chrome (Hi Bias Chromium Dioxide CrO₂).**

- Ⓓ Wir empfehlen, nur Kassettenbänder mit 2 x 30 Minuten Laufzeit zu benutzen. Kassettenbänder mit längeren Laufzeiten sind aus dünnerem Material hergestellt, welches sich durch einen Leistungsabfall bemerkbar machen kann. Diese Bänder neigen dazu, sich in der Antriebsmechanik zu verfangen (Bandsalat). Dieser Kassettenrecorder funktioniert mit den meisten im Handel erhältlichen, bespielten und unbespielten Bändern. **Wir können die Aufnahme auf Hi Bias Chromdioxid Kassetten (CrO₂) NICHT empfehlen.**

- ⓃL Wij adviseren om uitsluitend cassettebandjes van 60 minuten te gebruiken (C-60) om op te nemen of af te spelen (30 minuten aan elke kant). Cassettebandjes langer dan 60 minuten zijn gemaakt van dunner materiaal dat de kwaliteit vermindert en gemakkelijker verfromfaaid.

De cassetterecorder werkt prima met de meest gangbare bespeelde en onbespeelde cassettebandjes. **Wij adviseren om GEEN Hi Bias Chromium Dioxide (CrO₂) cassettebandjes te gebruiken.**

- Ⓛ E' consigliabile usare solamente cassette da 60 minuti (C-60) da registrare o ascoltare, 30 minuti per ogni lato. Le cassette di durata superiore a 60 minuti sono prodotte con materiali più fini, che riducono la qualità e che si ingarbugliano più facilmente.

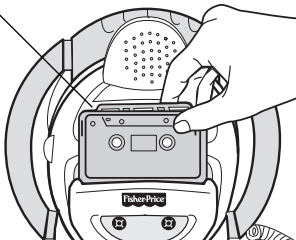
Il registratore funzionerà in modo ottimale con la maggior parte delle cassette pre-registrate e bianche commercialmente disponibili.

E' SCONSIGLIABILE registrare su cassette Hi Bias Chromium Dioxide (CrCrO₂).

- ⓔ Recomendamos utilizar sólo cintas de casete C-60, es decir, cintas de 60 minutos – 30 minutos por cara-, tanto para grabar como para escuchar. Las cintas de mayor duración están fabricadas en un material más delgado, lo que disminuye su rendimiento y calidad y, además, provoca que se enreden con más facilidad.

Este magnetófono funcionará correctamente con la mayoría de cintas comerciales grabadas y vírgenes. **Recomendamos NO utilizar cintas CrO₂.**

- ⒼⒷ Stop/Eject Button
- Ⓕ Touche Stop/Eject
- Ⓓ Stopp-/Auswerfen-Taste
- ⒶⓁ Stop/Eject-knop
- Ⓘ Tasto Sto/Eject
- Ⓔ Tecla pausa/expulsar



ⒼⒷ

- ① Press the stop/eject 🖐 button to open the cassette door.
- ② Insert a cassette tape into the cassette door slots, with the tape opening upward and the desired listening side facing outward.
- ③ Press the cassette door closed. If the cassette door does not close easily, make sure the cassette tape has been inserted properly.

Hint: To play or record at the beginning of a cassette tape, rewind it completely.

Ⓕ

- ① Appuyer sur la touche Stop/Eject 🖐 pour ouvrir la porte du lecteur de cassette.
- ② Insérer une cassette dans les fentes de la porte du lecteur en plaçant la bande magnétique vers le haut et la face à écouter vers l'extérieur.
- ③ Refermer la porte du lecteur de cassette. Si la porte ne se referme pas facilement, vérifier que la cassette est correctement insérée.

Conseil : pour écouter ou enregistrer au début d'une cassette, la rembobiner entièrement.

- ① Die Stopp-/Auswerfen-Taste  drücken, um die Kassettenfachklappe zu öffnen.
- ② Die Kassette mit Bandausschnitt nach oben und gewünschter Bandseite nach vorne in die Führung an der Kassettenfachklappe einschieben.
- ③ Die Klappe schließen. Lässt sich die Klappe nicht leicht schließen, prüfen, ob die Kassette richtig eingelegt ist.

Tip: Die Kassette zum Abspielen oder Aufnehmen vollständig zurückspulen.

- ① Druk op de stop/eject-knop  om het cassetteklepje te openen.
- ② Plaats een cassettebandje in de gleuven van het klepje met de bandopening naar boven en de kant die je wilt beluisteren naar buiten.
- ③ Druk het cassetteklepje dicht. Als het cassetteklepje niet gemakkelijk dicht gaat, kijk dan of de cassette goed is geplaatst.

Tip: Om vanaf het begin af te spelen of op te nemen het cassettebandje eerst volledig terugspoelen.

- ① Premere il tasto stop/eject  per aprire lo sportello.
- ② Inserire una cassetta nelle fessure dello sportello, con l'apertura della cassetta rivolta verso l'alto e il lato che si desidera ascoltare rivolto verso l'esterno.
- ③ Premere per chiudere lo sportello. Se lo sportello non dovesse chiudersi facilmente, controllare che la cassetta sia stata inserita in modo corretto.

Suggerimento: Per ascoltare o registrare l'inizio di una cassetta, riavvolgere completamente il nastro.

- ① Pulsar la tecla pausa/expulsar  para abrir la tapa del compartimento de la cinta.
- ② Introducir una cinta de casete en las ranuras del compartimento, con la abertura de la cinta hacia arriba y la cara que se desea utilizar en dirección hacia fuera.
- ③ Cerrar la tapa del compartimento. Si no se cierra fácilmente, comprobar que la cinta está bien colocada.

Atención: *rebobinar hasta el principio la cinta para escucharla desde el principio o grabar algo en ella.*

- ⓖⓑ **Wacky Voice Warping**
- ⓕ **Changements de voix amusants**
- ⓓ **Stimmenverzerr-Effekte**
- ⓃⓁ **Gekke stemvervormingen**
- ⓖ **Distorsore Vocale**
- ⓔ **Distorsión de la voz**

ⓖⓑ Use this feature in Broadcast, Sing-Along and Record modes. Slide the voice change switch to any of five positions:



Regular

Hear your own voice with no effects.



Monster

You can sound like a super, scary monster.



Robot

You won't believe how "high-tech" you sound!



Chipmunk

Warp your voice to a funny, high pitch.



Alien

You'll sound like a silly space creature.

ⓕ Utiliser cette fonction dans les modes Microphone, Karaoké ou Enregistrement. Faire glisser l'interrupteur de changement de voix sur l'une des cinq positions suivantes :



Normal

Pour entendre sa propre voix sans effet.



Monstre

Pour avoir la voix d'un monstre terrifiant.



Robot

Pour avoir une voix plus "haute technologie" que jamais !



Écureuil

Pour avoir une drôle de voix aiguë.



Extra-terrestre

Pour avoir la voix d'un extra-terrestre.

- ① Diese Funktion in den Einstellungen Stimmübertragung, Mitsingen und Aufnahme benutzen. Den Schalter zum Verändern der Stimme auf eine dieser fünf Positionen stellen:



Normal

Die Stimme wird normal und ohne Effekte abgespielt.



Monster

Die Stimme hört sich wie ein ganz unheimliches Monster an.



Roboter

Die Stimme klingt wie ein cooler Roboter.



Backenhörnchen

Die Stimme klingt lustig hoch.



Außerirdischer

Die Stimme klingt wie ein verrückter Außerirdischer.

- ② Gebruik deze mogelijkheid in de standen Radio-uitzending, Meezingen en Opnemen. Schuif de stemveranderingsschakelaar naar een van vijf standen:



Normaal

Luister naar je eigen stem zonder bij-effecten.



Monster

Zo klink je als een angstaanjagend monster.



Robot

Je klinkt ongelooflijk "high-tech"!



Eekhoorn

Je krijgt nu een grappige hoge stem.



Buitenaards Wezen

Je klinkt als een dwaas buitenaards wezen.

- ① Usare questa funzione nelle modalità Trasmissione, Cantiamo e Registrazione. Spostare la leva vocale su una delle cinque posizioni:



Normale

Per ascoltare la propria voce senza effetti speciali.



Mostro

Per ascoltare la propria voce con un effetto super pauroso.



Robot

Per una voce "hi-tech"!



Scoiattolo

Per rendere acuta la propria voce in modo allegro e buffo.



Alieno

Per una simpatica voce da creatura dello spazio.

- ② Esta función se puede utilizar para hablar por el micro, cantar "karaoke" o grabar. Poner el botón distorsionador de voz en una de las 5 posiciones siguientes:



Normal

Se oye la voz de la persona que habla sin distorsionar.



Monstruo

La voz del que habla suena como si fuera un aterrador monstruo.



Robot

¡La voz suena superrobótica!



Voz de pito

La voz suena con un tono muy agudo.



Alien

La voz suena como la de un extraterrestre.

(GB) **Broadcast** (F) **Microphone**
 (D) **Stimmübertragung**
 (NL) **Radio-uitzending** (I) **Trasmissione**
 (E) **Cómo hablar por el micrófono**

(GB) **Hint:** *It is not necessary to insert a cassette tape to broadcast.*

- ① Slide the voice change switch to any of five wacky, warped settings.
- ② Press and hold the voice button while speaking or singing into the microphone.
- ③ Adjust the volume dial to the desired listening level.

(F) **Remarque :** *il n'est pas nécessaire d'insérer une cassette pour parler dans le microphone.*

- ① Faire glisser l'interrupteur de déformeur de voix sur l'une des cinq voix modifiées.
- ② Appuyer et maintenir la touche voix enfoncée pour parler ou chanter dans le microphone.
- ③ Régler le volume en tournant le bouton.

(D) **Hinweis:** *Es ist nicht erforderlich, eine Kassette einzulegen.*

- ① Den Schalter zum Verändern der Stimme auf eine von fünf Stimmenverzerr-Effekt-Einstellungen stellen.
- ② Die Stimmverstärkungstaste beim Singen oder Sprechen ins Mikrofon gedrückt halten.
- ③ Den Lautstärkeregler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.

(NL) **Tip:** *Voor een radio-uitzending hoef je geen cassettebandje in de recorder te stoppen.*

- ① Schuif de stemveranderingsschakelaar naar een van de vijf gekke-stemstanden.
- ② Houd de stemknop ingedrukt terwijl je in de microfoon praat of zingt.
- ③ Stel het volume in op het gewenste niveau.

(I) **Suggerimento:** *Non è necessario inserire una cassetta per trasmettere.*

- ① Spostare la leva di distorsione vocale su una delle cinque impostazioni di distorsione.
- ② Tenere premuto il tasto di distorsione vocale parlando o cantando contemporaneamente nel microfono.
- ③ Regolare la rotella del volume sul livello di ascolto desiderato.

- Ⓔ **Atención:** *no es necesario introducir una cinta de casete en el compartimento para hablar por el micrófono.*
- ① Poner el botón distorsionador de voz en una de las cuatro posiciones de distorsión de voz para que la voz suene distorsionada o en la posición normal para que suene normalmente.
 - ② Pulsar el botón de voz y mantenerlo pulsado mientras se habla o se canta por el micro.
 - ③ Ajustar el botón de control de volumen hasta conseguir el volumen deseado.

ⒼⒼ **Sing-Along** Ⓕ **Karaoké**
 Ⓓ **Mitsingen** ⒼⒼ **Meezingen**
 Ⓘ **Cantiamo** Ⓔ **Cómo cantar "karaoke"**

- ⒼⒼ **IMPORTANT!** The play  button will not operate unless a cassette tape is inserted into the cassette compartment.
- ① Insert a cassette tape into the tape recorder.
 - ② Slide the voice change switch to any of five wacky, warped positions.
 - ③ Press the play  button.
 - ④ Press and hold the voice button while speaking or singing on the microphone.
 - ⑤ Adjust the volume dial to the desired listening level.
 - ⑥ Press any of the top buttons to stop the tape.
- Ⓕ **IMPORTANT !** La touche lecture  ne fonctionnera que si une cassette est insérée dans le compartiment à cassette.
- ① Insérer une cassette dans le magnétophone.
 - ② Faire glisser l'interrupteur de changement de voix sur l'une des cinq positions.
 - ③ Appuyer sur la touche lecture .
 - ④ Appuyer et maintenir la touche voix pour parler ou chanter dans le microphone.
 - ⑤ Régler le volume en tournant le bouton.
 - ⑥ Appuyer sur n'importe quelle touche du haut pour arrêter la cassette.
- Ⓓ **WICHTIG!** Die Wiedergabetaste  lässt sich nur bei eingelegter Kassette betätigen.
- ① Eine Kassette in den Kassettenrecorder einlegen.
 - ② Den Schalter zum Verändern der Stimme auf eine von fünf Stimmenverzerr-Effekt-Einstellungen stellen.
 - ③ Die Wiedergabetaste  ganz herunterdrücken.

- ④ Die Stimmverstärkungstaste während des ins Mikrofon Singens oder Sprechens gedrückt halten.
 - ⑤ Den Lautstärkeregler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
 - ⑥ Eine beliebige Taste (oben am Gerät) drücken, um die Kassette anzuhalten.
- (NL) BELANGRIJK!** De play-knop  werkt niet tenzij er een cassettebandje in de recorder zit.
- ① Doe een cassettebandje in de recorder.
 - ② Schuif de stemveranderingsschakelaar naar een van de vijf gekke-stemstanden.
 - ③ Druk op de play-knop .
 - ④ Houd de stemknop ingedrukt terwijl je in de microfoon praat of zingt.
 - ⑤ Stel het volume in op het gewenste niveau.
 - ⑥ Druk op een van de bovenste knoppen om het bandje te stoppen.
- (I) IMPORTANTE!** Il tasto play  non funzionerà se la cassetta non è inserita nell'apposito scomparto.
- ① Inserire una cassetta nel registratore.
 - ② Spostare la leva di distorsione vocale su una delle cinque posizioni di distorsione.
 - ③ Premere il tasto play .
 - ④ Tenere premuto il tasto di distorsione vocale parlando o cantando contemporaneamente nel microfono.
 - ⑤ Regolare la rotella del volume sul livello di ascolto desiderato.
 - ⑥ Premere uno dei tasti superiori per fermare il nastro.
- (E) ¡ATENCIÓN!** La tecla "play"  no funcionará si no se introduce una cinta de casete en el compartimento.
- ① Introducir una cinta de casete en su compartimento.
 - ② Poner el botón distorsionador de voz en una de las cinco posiciones posibles.
 - ③ Pulsar la tecla "play" .
 - ④ Pulsar el botón de voz del micrófono mientras se habla o canta por él.
 - ⑤ Ajustar el botón de control de volumen hasta conseguir el volumen deseado.
 - ⑥ Pulsar cualquiera de las teclas superiores para parar la cinta.

(GB) **Listen** (F) **Écouter** (D) **Wiedergabe**
 (NL) **Luisteren** (I) **Ascoltare**
 (E) **Cómo escuchar una cinta**

(GB) **IMPORTANT!** The play  button will not operate unless a cassette tape is inserted into the cassette compartment.

- ① Insert a cassette tape into the tape recorder.
- ② Press the play  button.
- ③ Adjust the volume dial to the desired listening level.
- ④ Press any of the top buttons to stop the tape.

Hint: Insert your own stereo headphone's pin into the headphone jack for private listening.

(F) **IMPORTANT !** La touche lecture  ne fonctionnera que si une cassette est insérée dans le compartiment à cassette.

- ① Insérer une cassette dans le magnétophone.
- ② Appuyer sur le bouton de lecture .
- ③ Régler le volume en tournant le bouton.
- ④ Appuyer sur n'importe quelle touche du haut pour arrêter la cassette.

Conseil : brancher un casque audio dans la prise prévue à cet effet pour écouter de la musique sans déranger autrui.

(D) **WICHTIG!** Die Wiedergabetaste  lässt sich nur bei eingelegter Kassette betätigen.

- ① Eine Kassette in den Kassettenrecorder einlegen.
- ② Die Wiedergabetaste  ganz herunterdrücken.
- ③ Den Lautstärkeregler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
- ④ Eine beliebige Taste (oben am Gerät) drücken, um die Kassette anzuhalten.

Hinweis: Stecken Sie den Stift Ihrer Kopfhörer in die Buchse, um die Kassette zu hören.

(NL) **BELANGRIJK!** De play-knop  werkt niet tenzij er een cassettebandje in de recorder zit.

- ① Doe een cassettebandje in de recorder.
- ② Druk op de play-knop .
- ③ Stel het volume in op het gewenste niveau.
- ④ Druk op een van de bovenste knoppen om het bandje te stoppen.

Tip: Sluit je eigen koptelefoon aan om in je eentje te kunnen luisteren.

- ① **IMPORTANTE!** Il tasto play  non funzionerà se la cassetta non è inserita nell'apposito scomparto.
- ② Inserire una cassetta nel registratore.
- ③ Premere il tasto play .
- ④ Regolare la rotella del volume sul livello di ascolto desiderato.
- ⑤ Premere uno dei tasti superiori per fermare il nastro.

Suggerimento: *Inserire lo spinotto delle cuffie dello stereo nell'apposita presa per ascoltare la musica in cuffia.*

- ① **¡ATENCIÓN!** La tecla "play"  no funcionará si no se introduce una cinta de casete en el compartimento.
- ② Introducir una cinta de casete en su compartimento.
- ③ Pulsar la tecla "play" .
- ④ Ajustar el botón de control de volumen hasta conseguir el volumen deseado.
- ⑤ Pulsar cualquiera de las teclas superiores para parar la cinta.

Atención: *si se desea escuchar música sin estorbar a las personas de su alrededor, utilizar unos auriculares (no incluidos).*

(GB) **Record** (F) **Enregistrement**
 (D) **Aufnahmetaste** (NL) **Opnemen**
 (I) **Registrare** (E) **Cómo grabar**

(GB) **IMPORTANT!** The record  button will not operate when a pre-recorded cassette tape is inserted into the cassette compartment. Be sure to use a blank cassette tape.

- ① Insert a blank cassette tape into the tape recorder.
- ② Slide the voice change switch to any of the five wacky, warped positions.
- ③ Press the record  button to record sounds or your voice.

Hints:

- *For best results, place the microphone close to the sound source.*
 - *Turn the volume dial down when recording to avoid feedback or interference.*
- ④ Hold the microphone and press the voice button when recording.
 - ⑤ Press any of the top buttons to stop the tape.

IMPORTANT! We DO NOT recommend recording on CrO₂ (Hi Bias Chromium Dioxide) cassette tapes.

(F) **IMPORTANT !** La touche enregistrement  ne fonctionnera pas si une cassette pré-enregistrée est insérée dans le compartiment à cassette. S'assurer d'utiliser une cassette vierge.

- ① Insérer une cassette vierge dans le magnétophone.
- ② Faire glisser l'interrupteur de changement de voix sur l'une des cinq positions.
- ③ Appuyer sur la touche d'enregistrement  pour enregistrer des sons ou sa voix.

Conseils :

- *Pour de meilleurs résultats, placer le micro à proximité de la source sonore.*
 - *Baisser le volume pendant l'enregistrement pour éviter les bruits de fond.*
- ④ Tenir le micro et appuyer sur la touche voix pendant l'enregistrement.
 - ⑤ Appuyer sur n'importe quelle touche du haut pour arrêter l'enregistrement.

CONSEILS ! Il est fortement DÉCONSEILLÉ d'enregistrer sur des cassettes Chrome (Hi Bias Chromium Dioxide CrO₂).

- ④ **WICHTIG!** Die Aufnahmetaste  lässt sich nicht betätigen, wenn eine bespielte Kassette eingelegt ist. Achten Sie darauf, dass eine Leerkassette eingelegt ist.
- ① Eine Leerkassette in den Kassettenrecorder einlegen.
 - ② Den Schalter zum Verändern der Stimme auf eine von fünf Stimmenverzerr-Effekt-Einstellungen stellen.
 - ③ Die Aufnahmetaste  drücken, um Geräusche oder die Stimme aufzunehmen.

Hinweis:

- *Optimale Aufnahmeergebnisse werden erzielt, wenn das Mikrofon nahe an die Geräuschquelle gehalten wird.*
 - *Den Lautstärkeregler beim Aufnehmen herunterdrehen, um eine Rückkopplung oder Störgeräusche zu vermeiden.*
- ④ Das Mikrofon bei der Aufnahme halten, und die Stimmverstärkungstaste drücken.
 - ⑤ Eine beliebige Taste oben am Gerät drücken, um die Kassette anzuhalten.

WICHTIG! Wir können die Aufnahme auf Hi Bias Chromdioxid Kassetten (CrO₂) NICHT empfehlen.

- ④ **BELANGRIJK!** De record-knop  werkt niet wanneer een voorbespeelde cassette in de cassettehouder zit. Zorg ervoor dat je een leeg cassettebandje gebruikt.
- ① Doe een leeg cassettebandje in de cassetterecorder.
 - ② Schuif de stemveranderingsschakelaar naar een van de vijf gekke-stemstanden.
 - ③ Druk op de record-knop  om geluiden of je stem op te nemen.

Tips:

- *Je krijgt de beste opnamen als je de microfoon dicht bij de geluidsbron houdt.*
 - *Zet bij het opnemen het geluid zachter om feedback of storingen te voorkomen.*
- ④ Houd de microfoon vast en druk op de stemknop als je gaat opnemen.
 - ⑤ Druk op een van de bovenste knoppen om het bandje te stoppen.

BELANGRIJK! Wij adviseren om GEEN CrO₂ (Hi Bias Chromium Dioxide) bandjes te gebruiken om op te nemen.

- ① **IMPORTANTE!** Il tasto record  non funzionerà se viene inserita una cassetta pre-registrata nell'apposito scomparto. Assicurarsi di usare una cassetta bianca.
- ① Inserire una cassetta bianca nel registratore.
- ② Spostare la leva di distorsione vocale su una delle cinque posizioni di distorsione.
- ③ Premere il tasto di registrazione  per registrare i suoni o la voce.

Suggerimenti:

- *Per risultati ottimali, posizionare il microfono vicino alla fonte acustica.*
 - *Durante la registrazione girare la rotella del volume per evitare interferenze e sottofondi.*
- ④ Tenere il microfono e premere il tasto vocale durante la registrazione.
- ⑤ Premere uno dei tasti superiori per fermare il nastro.

IMPORTANTE: non è consigliabile registrare su nastri CrO₂ (Hi Bias Chromium Dioxide).

- ⑤ **¡ATENCIÓN!** La tecla de grabar  no funcionará si se introduce una cinta de casete ya grabada en el compartimento. Para grabar, debe utilizarse siempre una cinta virgen.
- ① Introducir una cinta de casete virgen en su compartimento.
- ② Poner el botón distorsionador de voz en una de las cinco posiciones posibles.
- ③ Pulsar la tecla de grabar  para grabar voz o sonidos.

Atención:

- *Para obtener mejores resultados, recomendamos situar el micro cerca de la fuente de sonido a grabar.*
 - *Bajar el volumen (girando el botón de control de volumen) al grabar para evitar eco o interferencias.*
- ④ Sujetar el micro con la mano y pulsar el botón de voz mientras se graba.
- ⑤ Pulsar cualquiera de las teclas superiores para parar la cinta.

¡IMPORTANTE! Recomendamos NO utilizar cintas CrO₂ para grabar.

If you have any problems with your tape recorder, please

Problem	Probable Cause
Does not play or record	Weak batteries
	Battery placement incorrect
Slow or weak sound	Weak batteries
	Dirty magnetic head
No sound and motor runs	Weak batteries
	Battery placement incorrect
	Headphones (not included) are being used and sound will not project from the speaker
Play  and record  buttons do not operate	Cassette tape not inserted
	Cassette tape improperly inserted
Record  button does not operate; cannot record	Tabs are detached from the cassette tape or a pre-recorded cassette tape is inserted
Squealing sound when using the microphone	Microphone is too close to speaker
	Volume dial set too high

ed Solutions Guide

ase review the following:

	Solution
	Replace all four batteries with four, fresh “C” (LR14) alkaline batteries.
	Remove the batteries and replace in correct orientation, as shown inside the battery compartment.
	Replace all four batteries with four, fresh “C” (LR14) alkaline batteries.
	Clean the magnetic head as described in the “Maintenance” instructions.
	Replace all four batteries with four, fresh “C” (LR14) alkaline batteries.
	Remove the batteries and replace in correct orientation, as shown inside the battery compartment.
	Remove the headphone pin (not included) from the headphone jack
	Insert a cassette tape into the cassette door.
	Check cassette tape to be sure it is properly inserted and the cassette door is closed.
	Use only commercially available blank cassette tapes.
	Use microphone further away from the speaker.
	Turn the volume dial down.

En cas de problème avec le magnétophone, veuillez

Problème	Cause probable
Ne lit pas ou n'enregistre pas	Piles faibles
	Piles insérées incorrectement
Son faible ou lent	Piles faibles
	Tête magnétique sale
Le moteur fonctionne mais il n'y a pas de son	Piles faibles
	Piles insérées incorrectement
	Un casque (non inclus) est utilisé et le haut-parleur ne reproduit aucun son
Les touches lecture  et enregistrement  ne fonctionnent pas	Il n'y pas de cassette dans le compartiment à cassette
	La cassette n'est pas insérée correctement
La touche enregistrement  ne fonctionne pas, enregistrement impossible.	Les languettes de sûreté ont été retirées de la cassette, ou une cassette pré-enregistrée est insérée
Son aigu lors de l'utilisation du microphone	Le microphone est trop près du haut-parleur
	Volume trop fort

vérifier les éléments ci-dessous :

	Solution
	Remplacer les quatre piles par quatre piles alcalines LR14 (C) neuves.
	Enlever les piles et les replacer dans le bon sens, comme indiqué à l'intérieur du compartiment des piles.
	Remplacer les quatre piles par quatre piles alcalines LR14 (C) neuves.
	Nettoyer la tête magnétique comme décrit au chapitre " Entretien ".
	Remplacer les quatre piles par quatre piles alcalines LR14 (C) neuves.
	Enlever les piles et les replacer dans le bon sens, comme indiqué à l'intérieur du compartiment des piles.
	Débrancher le casque (écouteurs), non inclus.
	Insérer une cassette dans la porte du lecteur.
	Vérifier que la cassette est correctement insérée et que la porte est fermée.
es	Utiliser uniquement les cassettes vierges vendues dans le commerce.
	Éloigner le microphone du haut-parleur.
	Baisser le volume.

Sollten bei dem Kassettenrecorder Störungen auftreten

Störung	Mögliche Ursache
Spielt nicht ab/nimmt nicht auf	Schwache Batterien
	Falsch eingelegte Batterien
Langsamer oder schwacher Ton	Schwache Batterien
	Verschmutzter Tonkopf
Kein Ton, und der Motor läuft	Schwache Batterien
	Falsch eingelegte Batterien
	Kopfhörer (nicht enthalten) werden verwendet, und der Ton wird vom Lautsprecher nicht übertragen
Wiedergabetaste  und Aufnahmetaste  lassen sich nicht herunterdrücken	Es ist keine Kassette eingelegt
	Die Kassette ist falsch eingelegt
Die Aufnahmetaste  lässt sich nicht herunterdrücken/ keine Aufnahme möglich.	Die Zapfen sind von der Kassette entfernt, oder eine bespielte Kassette ist eingelegt
Ein quietschendes Geräusch ist bei Gebrauch des Mikrofons zu hören	Microphone is too close to speaker Das Mikrofon befindet sich zu nah am Lautsprecher
	Lautstärkeregler zu hoch eingestellt

bei Störungen

eten, beachten Sie bitte folgende Checkliste:

Lösung
Alle Batterien durch vier neue Alkali-Babyzellen C (LR14) ersetzen.
Die Batterien herausnehmen und wie im Batteriefach dargestellt neu einlegen.
Alle Batterien durch vier neue Alkali-Babyzellen C (LR14) ersetzen
Tonkopf wie unter "Wartung" beschrieben reinigen
Alle Batterien durch vier neue Alkali-Babyzellen C (LR14) ersetzen.
Batterien herausnehmen und erneut in die im Batteriefach angegebene Polrichtung einlegen.
Den Kopfhörer-Stift (nicht enthalten) aus der Kopfhörer-Buchse ziehen.
Eine Kassette in das Kassettenfach einlegen.
Prüfen, ob die Kassette richtig im Kassettenfach liegt und ob die Kassettenfachklappe geschlossen ist.
Nur im Handel erhältliche Leerkassetten verwenden.
Das Mikrofon weiter vom Lautsprecher weg halten.
Den Lautstärkeregler herunterdrehen..

Als je problemen hebt met je cassette recorder, check de volgende punten:

Probleem	Waarschijnlijke oorzaak
Speelt niet af of neemt niet op	Zwakke batterijen
	Batterijen niet juist geplaatst
Zwak of langzaam afgespeeld geluid	Zwakke batterijen
	Vuile magnetische kop
Geen geluid en de motor loopt	Zwakke batterijen
	Batterijen niet juist geplaatst
	Er wordt een koptelefoon (niet inbegrepen) gebruikt en er komt geen geluid uit de luidspreker.
Play  en record  knoppen werken niet	Er zit geen bandje in het apparaat
	Cassettebandje is niet goed geplaatst.
Record-knop  werkt niet; kan niet opnemen	Palletjes zijn van het cassettebandje afgebroken of er zit een voorbespeelde cassette in het apparaat
Gepiep bij het gebruik van de microfoon	Microfoon bevindt zich te dicht bij de luidspreker
	Volumeknop te hoog

en oplossingen

ck dan het volgende:

Oplossing
Vervang alle vier batterijen door vier nieuwe “C” (LR14) alkalinebatterijen .
Verwijder de batterijen en plaats ze opnieuw met de plus en min zoals aangegeven in de batterijhouder.
Vervang alle vier batterijen door vier nieuwe “C” (LR14) alkalinebatterijen .
Maak de magnetische kop schoon zoals beschreven bij “Onderhoud”.
Vervang alle vier batterijen door vier nieuwe “C” (LR14) alkalinebatterijen .
Verwijder de batterijen en plaats ze opnieuw met de plus en min zoals aangegeven in de batterijhouder.
Trek de pin van de koptelefoon (niet inbegrepen) uit de aansluiting.
Leg een cassettebandje in het casseteklepje.
Controleer of het cassettebandje goed is geplaatst en of het casseteklepje dicht is.
Gebruik uitsluitend in de winkel verkrijgbare lege cassettebandjes.
Houd de microfoon verder van de luidspreker af.
Draai de volumeknop lager.

Nel caso in cui dovessero verificarsi dei problemi c

Problema	Probabile Causa
Il registratore non si attiva o non registra	Pile scariche
	Posizionamento errato delle pile
Suono lento o debole	Pile scariche
	Testina magnetica sporca
Nessun suono con motore avviato	Pile scariche
	Errato posizionamento delle pile
	Le cuffie (non incluse) sono in uso e il suono non viene emesso dalla cassa
I tasti play  e record  non funzionano	Cassetta non inserita
	La cassetta è stata inserita in modo errato
Il tasto record  non funziona; non si riesce a registrare	Le linguette sono state staccate dalla cassetta oppure è stata inserita una cassetta pre-registrata
Suoni squillanti con l'uso del microfono	Il microfono è troppo vicino alla cassa
	Rotella volume impostata su volume troppo alto

Problemi e Soluzioni

Con il registratore, rileggere quanto segue:

Soluzione
Sostituire tutte e quattro le pile con quattro pile alcaline nuove formato mezza torcia (LR14).
Estrarre le pile e reinserirle con il corretto orientamento, come illustrato all'interno dell'apposito scomparto.
Sostituire tutte e quattro le pile con quattro pile alcaline nuove formato mezza torcia (LR14).
Pulire la testina magnetica come descritto nelle istruzioni "Manutenzione".
Sostituire tutte e quattro le pile con quattro pile alcaline nuove formato mezza torcia (LR14).
Estrarre le pile e reinserirle con il corretto orientamento, come illustrato all'interno dell'apposito scomparto.
Estrarre il perno delle cuffie (non incluse) dalla presa per le cuffie.
Inserire una cassetta nell'apposito scomparto.
Controllare che la cassetta sia stata inserita correttamente e che lo sportello sia chiuso.
Usare solo cassette bianche commercialmente disponibili.
Allontanare il microfono dalla cassa.
Girare la rotella del volume verso il basso.

Si experimenta algún problema con el magnetófono

Problema	Causa probable
No suena ni graba	Las pilas están gastadas
	Las pilas están mal colocadas
El sonido suena lentamente o muy flojo	Las pilas están gastadas
	El cabezal magnético está sucio
No suena pero el motor funciona	Las pilas están gastadas
	Las pilas están mal colocadas
	Se están utilizando auriculares (no incluidos) y el altavoz no proyecta sonido
Las teclas "play"  y grabar  no funcionan	No hay cinta de casete en el compartimento
	La cinta de casete no está bien colocada
La tecla de grabar  no funciona; no se puede grabar	Las lengüetas del casete se han sacado o se ha introducido en el compartimento una cinta ya grabada
El micrófono emite un pitido al utilizarlo	El micro se encuentra demasiado cerca del altavoz
	Volumen demasiado alto

temas y soluciones

, recomendamos que revise la lista siguiente:

Solución
Sustituir las pilas gastadas por 4 nuevas pilas alcalinas “C” (LR14).
Sacar las pilas del compartimento y volverlas a colocar siguiendo la orientación correcta, tal como se indica en el interior del compartimento.
Sustituir las pilas gastadas por 4 nuevas pilas alcalinas “C” (LR14).
Limpiarlo según se indica en las instrucciones de mantenimiento.
Sustituir las pilas gastadas por 4 nuevas pilas alcalinas “C” (LR14).
Sacar las pilas del compartimento y volverlas a colocar siguiendo la orientación correcta, tal como se indica en el interior del compartimento.
Desenchufar los auriculares de la clavija del magnetófono.
Introducir una cinta de casete en el compartimento.
Comprobar que la cinta está bien colocada y que la tapa del compartimento está bien cerrada.
Utilizar exclusivamente cintas vírgenes de venta en establecimientos comerciales.
Alejar el micro del altavoz.
Bajar el volumen.

Ⓒ Maintenance

Ⓕ Entretien Ⓓ Wartung

Ⓖ Onderhoud Ⓘ Manutenzione

Ⓔ Instrucciones de mantenimiento

- Ⓒ To maintain performance, we recommend cleaning the magnetic head each time the batteries are changed. To clean the magnetic head, purchase a "cleaning cassette tape". Insert a "cleaning cassette tape" (not included) as you would a regular cassette tape. Press the play  button all the way down and the "cleaning cassette tape" will play through its cycle.
- Ⓕ Pour de meilleurs résultats, il est recommandé de nettoyer la tête magnétique chaque fois que les piles sont remplacées. Pour la nettoyer, se procurer une cassette de nettoyage. Insérer celle-ci dans l'appareil, comme n'importe quelle cassette ordinaire. Appuyer à fond sur le bouton de lecture  et laisser la cassette se dérouler jusqu'au bout.
- Ⓓ Um die Leistungsfähigkeit des Gerätes zu erhalten, empfehlen wir, den Tonkopf mit jedem Batteriewechsel zu reinigen. Reinigungskassetten sind im Handel erhältlich. Eine Reinigungskassette (nicht enthalten) wie jede andere Kassette einlegen. Die Wiedergabetaste  ganz herunterdrücken. Die Reinigungskassette einmal vollständig durchlaufen lassen.
- Ⓖ Om het apparaat steeds goed te laten werken adviseren wij de magnetische kop schoon te maken wanneer de batterijen worden vervangen. De magnetische kop kan worden schoongemaakt met een in de winkel verkrijgbare "reinigingscassette". Plaats een "reinigingscassette" (niet inbegrepen) in het apparaat op dezelfde manier zoals je een gewoon bandje erin doet. Druk de play-knop  helemaal in en de "reinigingscassette" gaat draaien.
- Ⓘ Per mantenere le prestazioni ottimali, è consigliabile pulire la testina magnetica ogni volta che si sostituiscono le pile. Per pulire la testina magnetica, acquistare una "cassetta di pulizia". Inserire una "cassetta di pulizia" (non inclusa) come una normale cassetta. Premere il tasto play  per far compiere alla "cassetta di pulizia" il proprio ciclo.

- Ⓔ Para que el juguete funcione siempre en condiciones óptimas, recomendamos limpiar el cabezal magnético del mismo cada vez que se cambien las pilas. Para ello, adquirir una cinta de casete limpiadora (no incluida) e introducirla en el compartimento correspondiente del magnetófono. Pulsar el botón de grabar  hasta el fondo y la cinta de casete limpiadora avanzará hasta el final, limpiando el cabezal.

Ⓔ ICES-003 Ⓔ NMB-003

Ⓔ This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Ⓔ Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

CANADA

Questions? 1-800-567-7724.

Mattel Canada Inc., 6155 Freemont Blvd., Mississauga,
Ontario L5R 3W2.

GREAT BRITAIN

Mattel UK Ltd, Vanwall Business Park, Maidenhead SL6 4UB.

Helpline: 01628 500302.

FRANCE

Mattel France, S.A., 27/33 rue d'Antony, Silic 145,
94523 Rungis Cedex N° Indigo 0 825 00 00 25 ou
www.allomattel.com.

DEUTSCHLAND

Mattel GmbH, An der Trift 75, D-63303 Dreieich.

ÖSTERREICH

Mattel Ges.m.b.H., Triester Str. 14, A-2355 Wiener Neudorf.

SCHWEIZ

Mattel AG, Monbijoustrasse 68, CH-3000 Bern 23.

NEDERLAND

Mattel B.V., Postbus 576, 1180 AN Amstelveen, Nederland,
telefoon (020) 5030555.

BELGIË/BELGIQUE

Mattel Belgium, Consumentenservice, Trade Mart
Atomiumsquare, Bogota 202 - B 275, 1020 Brussels,
telefoon (02) 4785941.

ITALIA

Mattel Srl., Via Vittorio Veneto 119,
28040 Oleggio Castello, Italy.

ESPAÑA

Mattel España, S.A., Aribau 200, 08036 BARCELONA.
N.I.F. A08•842809.

MÉXICO

IMPORTADO Y DISTRIBUIDO POR Mattel de México,
S.A. de C.V., Camino a Santa Teresa No. 1040, 7o. Piso,
Col. Jardines en la Montaña, Delegación Tlalpan, 14210
México, D.F. R.F.C. MME-920701-NB3. TEL. 54-49-41-00.

CHILE

Mattel Chile, S.A., Avenida Américo Vespucio 501-B,
Quilicura, Santiago, Chile.

VENEZUELA

Mattel de Venezuela, C.A., Ave. Mara, C.C. Macaracuay
Plaza, Torre B, Piso 8, Colinas de la California,
Caracas 1071.

ARGENTINA

Mattel Argentina, S.A., Curupaytí 1186, (1607) –
Villa Adelina, Buenos Aires.

COLOMBIA

Mattel Colombia, S.A., calle 123#7-07 P.5, Bogotá.

BRASIL

Mattel do Brasil Ltda., Rua Jaceru, 151 CEP: 04705-000
São Paulo. Atendimento ao Consumidor: 0800 550780.

Fisher-Price, Inc., a subsidiary of Mattel, Inc.,
East Aurora, New York 14052, U.S.A.

Fisher-Price, Inc., une filiale de Mattel, Inc.,
East Aurora, New York 14052, É.-U.

©2002 Mattel, Inc. All Rights Reserved.

® and ™ designate U.S. trademarks of Mattel, Inc.

©2002 Mattel, Inc. Tous droits réservés.

® et ™ désignent des marques de Mattel, Inc.